

## Vor der Arbeit kommt das Training

### Für wen?

Die Durchführung des Web based Trainings zur Arbeitssicherheit ist für alle LafargeHolcim (LH) Mitarbeiter/-innen verpflichtend.

Alle externen Personen, die länger als 1 Tag in einem LH-Werk arbeiten oder Personen die im engeren Kontakt zur LH stehen (z.B. Vertragslieferanten, externe Mitarbeiter, Spediteure, Ferienjobber, etc.) müssen vor der Arbeit das ArSi - WbT durchführen.



### Zertifikat:

Die Absolvierung des Trainings wird mit einem **Zertifikat** bestätigt.

Alle LH Mitarbeiter/-innen bewahren dieses Zertifikat an ihrem Arbeitsplatz auf oder greifen über das Lesezimmer darauf zu.

Externe Personen legen dieses Zertifikat Ihrer LH Ansprechperson als Nachweis vor.

Alle Personen, die das Trainings absolviert haben, erhalten bei der Abteilung Health & Safety oder bei ihrer LH Ansprechperson einen **Helmaufkleber** mit dem Ablaufdatum des Trainings. Dieser Aufkleber ist auf dem Schutzhelm anzubringen.

**Sie sind innerhalb eines Jahres an verschiedenen Standorten tätig? Sie müssen das Training nicht nochmals durchführen, denn:**

- Ihre LH Ansprechperson kann Ihr Zertifikat einsehen und nochmals drucken.
- Sie können das Zertifikat jederzeit mit Ihren angegebenen Anmeldedaten auf der Seite aufrufen und nochmals drucken.

### Gültigkeit:

Die Gültigkeit des Trainings beschränkt sich auf 1 Jahr.

Bei externen Personen ist die LH Ansprechperson für die Überprüfung der Gültigkeit verantwortlich.

## Vorgehen zur Durchführung der Schulung:

- 1) Über unsere Homepage <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) finden Sie das „**Fremdfirmeneinweisung - Web based Training**“ zur Arbeitssicherheit oder direkt über [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Auswahl des richtigen Trainings (grauer Bereich)  
Training für Fremdfirmen: Klicken Sie "**Web based Training / Ersteinweisung**" an oder  
Training für Spediteure: Klicken Sie „**Fahreereinweisung Spediteure**“ an
- 3) **Melden** Sie sie mit Ihren **persönlichen Daten** an  
**Beachten Sie:** Korrekte Schreibweise, einheitliche Schreibweise des Unternehmens - lässt sich nicht anpassen.
- 4) **Training durchführen**
- 5) **Zertifikat** ausdrucken und Ihrer LH-Ansprechperson vorlegen
- 6) **Helmaufkleber** bei LH-Ansprechperson anfordern

A screenshot of a web login interface. At the top, it says 'sam\* | Herzlich willkommen' and has a row of flags for language selection. Below that, there are two columns of input fields. The left column is for 'Fremdfirmen/Besucher' and has fields for 'Vorname', 'Nachname', 'Firmenname', and 'Firmensitz (Ort)'. The right column is for 'interner Mitarbeiter' and has fields for 'Anmeldename' and 'Passwort'. At the bottom right, there is a green button labeled 'Anmelden'.

## Обучението е преди работата

### За кого?

Провеждането на уеб базираното обучение за безопасност на труда е задължително за всички сътрудници на LafargeHolcim (LH).

Всички външни лица, които работят повече от 1 ден в обект на LH, или лицата, които се намират в по-тесен контакт с LH (напр. доставчици по договори, външни сътрудници, спедитори, сезонни работници и т.н.) трябва да проведат уеб базираното обучение за безопасност на труда преди да започнат работа.



### Сертификат:

Завършването на обучението се удостоверява със **сертификат**.

Всички сътрудници на LH съхраняват своя сертификат на работното си място или имат достъп до него чрез читалнята.

Външните лица представят сертификата си на лицето за контакт от LH.

Всички лица, които са завършили обучението, получават **стикер за шлем** с датата на завършването на курса в отдел Health & Safety. Този стикер се залепва на предпазния шлем.

**Работите на няколко различни места в рамките на една година? Няма нужда да участвате повторно в обучението, защото:**

- Вашето лице за контакт от LH може да види сертификата Ви и да го разпечата още веднъж.
- Чрез дадените Ви идентификационни данни можете по всяко време да получите достъп до сертификата на сайта и да го разпечатате още веднъж.

### Валидност:

Срокът на валидност на обучението е 1 година.

При външни лица лицето за контакт от LH е отговорно за проверката на валидността.

## Процедура на провеждане на обучението:

- 1) На нашия сайт <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) ще намерите указанията за безопасност на труда на „**Fremdfirmeneinweisung - Web based Training**“ или директно на [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Избор на правилното обучение (сиво поле)  
Обучение за външни фирми: Кликнете върху "**Web based Training / Ersteinweisung**" или  
Обучение за спедитори: Кликнете върху „**Fahrereinweisung Spediteure**“
- 3) **Влезте** с Вашите лични **идентификационни данни**  
**Внимание:** Обърнете внимание на коректното изписване на данните и унифицираното изписване на фирмата - не може да се променя.
- 4) **Проведете обучението**
- 5) Разпечатайте **сертификата** и го представете на Вашето лице за контакт от LH
- 6) Поискайте Вашия **стикер за шлем** от лицето за контакт от LH

## Prije posla se mora proći obuka

### Za koga?

Provođenje web obuke o sigurnosti na radnom mjestu je obavezujuće za sve radnike i radnice firme LafargeHolcim (LH).

Svi vanjski saradnici koji više od 1 dana rade za pogon firme LH ili osobe koje imaju blizak kontakt s firmom LH (npr. ugovorni dostavljači, vanjski saradnici, špediteri, studenti koji rade tokom raspusta itd.) moraju prije posla obaviti obuku preko weba o sigurnost na radnom mjestu (ArSi - WbT).



### Certifikat:

Završetak obuke se potvrđuje **certifikatom**.

Svi/sve radnici/radnice firme LH čuvaju taj certifikat na svom radnom mjestu ili mogu doći do njega preko čitaonice.

Vanjski saradnici dostavljaju taj certifikat kao dokaz svojoj osobi za kontakt u firmi LH.

Sve osobe koje su uspješno obavile obuku dobijaju u odjelu Health & Safety ili od svoje osobe za kontakt u firmi LH **naljepnicu za šljem** s datumom isteka obuke. Ta naljepnica se mora zalijepiti na šljem.

### U toku jedne godine radite na raznim lokacijama? Ne morate ponovo proći obuku jer:

- Vaša osoba za kontakt u firmi LH može vidjeti Vaš certifikat i još jednom ga ištampati.
- Svojim navedenim podacima certifikat možete u svako doba preuzeti na internetskoj stranici i još jednom ga ištampati.

### Valjanost:

Valjanost obuke je ograničena na 1 godinu.

Kod vanjskih saradnika je osoba za kontakt u firmi LH odgovorna za provjeru.

## Postupak za provođenje obuke:

- 1) Na našoj kućnoj stranici <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) naći ćete „Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“ o sigurnosti na radnom mjestu ili direktno preko [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Odabir prave obuke (sivo područje)  
Obuka za eksterne firme: Kliknite na " **Web based Training / Ersteinweisung** " ili na  
Obuka za špeditere: Kliknite na „**Fahrereinweisung Spediteure**“
- 3) **Prijavite se** svojim **ličnim podacima**  
**Obratite pažnju:** Ispravan način pisanja, ujednačen način pisanja naziva preduzeća - ne može se prilagođavati.
- 4) **Počnite s obukom**
- 5) **Certifikat** ištampajte i predajte svojoj osobi za kontakt u firmi LH
- 6) **Naljepnicu za šljem** zatražite od osobe za kontakt u firmi LH

## Před provedením práce se absolvuje školení

### Pro koho?

Absolvování internetového školení o bezpečnosti práce je závazné pro všechny pracovníky a pracovnice společnosti LafargeHolcim (LH).

Všechny externí osoby, které pracují v závodě LH déle než jeden den, nebo osoby, které jsou v užším kontaktu se společností LH (např. smluvní dodavatelé, externí pracovníci, dopravci, sezonní pracovníci apod.) musí před výkonem práce absolvovat internetové školení o bezpečnosti práce.



### Certifikát:

Absolvování školení je potvrzeno **certifikátem**.

Všichni pracovníci a pracovnice společnosti LH uchovávají tento certifikát na svém pracovišti nebo k němu mají přístup přes čítárnu.

Externí osoby předkládají tento certifikát jako doklad své kontaktní osobě ve společnosti LH. Všechny osoby, které školení absolvovaly, obdrží v oddělení Health & Safety nebo od své kontaktní osoby ve společnosti LH **samolepku na helmu** s datem skončení platnosti školení. Tuto samolepku je třeba umístit na ochrannou helmu.

### Působíte během roku na různých pracovištích? Nemusíte školení absolvovat znovu, protože:

- Vaše kontaktní osoba ve společnosti LH si může Váš certifikát prohlédnout a znovu vytisknout;
- si můžete certifikát na stránce kdykoli zobrazit pod svými uvedenými přihlašovacími údaji a znovu ho vytisknout.

### Platnost:

Platnost školení je omezena na 1 rok.

U externích osob je za ověření platnosti odpovědná kontaktní osoba ve společnosti LH.

## Postup absolvování školení:

- 1) Přeš naší domovskou stránku <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) vyhledáte „Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“ k bezpečnosti práce nebo přímo přes [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Výběr správného školení (šedá oblast)  
Školení pro externí firmy: Klikněte na „Web based Training / Ersteinweisung“ nebo na Training für Spediteure: Klikněte na „Fahreereinweisung Spediteure“
- 3) **Přihlaste** se svými **osobními údaji**  
**Zapamatujte si:** Správný způsob psaní, jednotný způsob psaní podniku – nedá se upravit.
- 4) **Absolvování školení**
- 5) Vytisknutí **certifikátu** a jeho předložení Vaší kontaktní osobě ve společnosti LH
- 6) Vyžádání si **samolepky na helmu** u kontaktní osoby ve společnosti LH

## Training comes before work

### For whom?

It is mandatory for all LafargeHolcim (LH) employees to complete the web-based training on work safety.

All external persons working longer than 1 day in a LH plant or persons who are in closer contact with LH (e.g. contract suppliers, external employees, forwarding agents, holiday workers, etc.) must complete the web-based training on work safety before starting work.



### Certificate:

A **certificate** is issued upon completion of the training.

All LH employees must keep this certificate at their place of work or have access to it via the reading room.

External persons present this certificate to your LH contact person as proof.

All those who have completed the training are issued a **helmet sticker** with the expiration date of the training by the Health & Safety Department or their LH contact person. This sticker must be applied to the safety helmet.

### Are you working at different locations in the course of a year? You will not have to do the training again because:

- Your LH contact person can view and reprint your certificate.
- You can access the certificate at any time using your specified login data on the page and then print it again.

### Validity:

The validity of the training is limited to 1 year.

The LH contact person is responsible for checking the validity of external persons.

## Procedure for conducting the training:

- 1) Via our homepage <http://www.holcim.de/> ("**Über uns**" "**Arbeitssicherheit**") you will find the "**Fremdfirmeneinweisung - Web based Training**" for work safety or directly via [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Selection of the right training (grey area)  
Training for external companies: Click on "**Web based Training / Ersteinweisung**" or  
Training for forwarding agents: Click on "**Fahrereinweisung Spediteure**"
- 3) **Register** with your **personal data**  
**Please note:** Correct spelling, uniform spelling of the company - cannot be customised.
- 4) **Conduct training**
- 5) Print out **certificate** and present it to your LH contact person
- 6) Request **helmet sticker** from LH contact person

A screenshot of the login page for the training portal. The page title is "sam\* | Herzlich willkommen". It features a language selection bar with various national flags. Below this, there are two main sections: "Fremdfirmen/ Besucher" and "interner Mitarbeiter". The "Fremdfirmen/ Besucher" section has input fields for "Vorname", "Nachname", "Firmenname", and "Firmensitz (Ort)". The "interner Mitarbeiter" section has input fields for "Anmeldename" and "Passwort". At the bottom right, there is an "Anmelden" button.

## Hay que formarse antes de trabajar

### ¿Para quién?

El curso de formación en línea sobre seguridad laboral es obligatorio para todos los empleados de LafargeHolcim (LH).

Todo el personal externo que trabaje más de un día en una fábrica de LH y aquellas personas que estén en contacto estrecho con LH (p. ej., proveedores titulares, empleados externos, transportistas, sustitutos de vacaciones, etc.) deben realizar el curso de formación en línea sobre seguridad laboral antes de empezar a trabajar.



### Certificado:

La realización del curso de formación se confirma con un **certificado**.

Todos los empleados de LH deben guardar este certificado en su puesto de trabajo o acceder a él a través de la sala de lectura.

Los trabajadores externos deberán presentarlo como prueba a la persona de contacto de LH que tengan asignada.

Todas las personas que finalicen el curso recibirán una **pegatina para el casco** con la fecha de vencimiento de la formación del departamento de Health & Safety o de la persona de contacto de LH que tengan asignada. Esta pegatina se debe pegar en el casco.

### ¿Trabaja en varios sitios durante el mismo año? En ese caso, no tiene que volver a hacer el curso, ya que:

- La persona de contacto de LH que tiene asignada puede ver y volver a imprimir el certificado.
- Puede acceder al certificado cuando quiera en la página con sus datos de acceso y volver a imprimirlo.

### Validez:

La validez del curso de formación está limitada a un año.

En el caso del personal externo, la persona de contacto de LH es la responsable de comprobar la validez.

## Procedimiento para realizar el curso:

- 1) En nuestro sitio web <http://www.holcim.de/> («Über uns», «Arbeitssicherheit») encontrará el curso en línea sobre seguridad laboral en «**Fremdfirmeneinweisung - Web based Training**» o bien a través de [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung).
- 2) Selección del curso correcto (cuadro gris)  
Curso para empresas externas: haga clic en «**Web based Training / Ersteinweisung**».  
Curso para transportistas: haga clic en «**Fahreereinweisung Spediteure**».
- 3) **Inicie la sesión** con sus **datos personales**.  
**Atención:** Escriba el nombre de la empresa correctamente y siempre de la misma manera; después no se puede cambiar.
- 4) **Realizar el curso**
- 5) Imprimir el **certificado** y presentarlo a la persona de contacto de LH
- 6) Pedir la **pegatina para el casco** a la persona de contacto de LH



## La formation se fait avant toute intervention.

### Pour qui ?

Tous les personnels de LafargeHolcim (LH) doivent obligatoirement suivre la formation web sur la Sécurité au Travail.

Tous les intervenants externes qui travaillent dans une usine LH durant plus d'un jour ou toutes les personnes en lien étroit avec LH (par ex. les fournisseurs contractuels, collaborateurs externes, commissionnaires de transport, saisonniers étudiants, etc.) doivent obligatoirement suivre la formation web sur la Sécurité au Travail avant de travailler chez LH.



### Certificat :

Le suivi de cette formation est attesté par un **certificat**.

Tous les personnels de LH conservent ce certificat à leur poste de travail ou y ont accès via la salle de lecture.

Les intervenants externes doivent présenter ce certificat servant de preuve à leur interlocuteur LH.

Toutes les personnes ayant suivi cette formation se verront remettre par le service Health & Safety ou par leur interlocuteur LH un **autocollant pour casque** indiquant la date d'expiration de la formation. Il convient de coller cet autocollant sur le casque de sécurité.

**Vous travaillez sur différents sites durant l'année ? Vous ne devez pas suivre de nouveau la formation parce que :**

- Votre interlocuteur LH peut consulter votre certificat et l'imprimer de nouveau.
- Vous pouvez à tout moment accéder au certificat en vous connectant au site au moyen de vos données de connexion indiquées pour l'imprimer de nouveau.

### Validité :

La validité de la formation est limitée à 1 an.

Pour les externes, c'est l'interlocuteur LH qui est en charge de vérifier la validité.

## Procédure de suivi de la formation :

- 1) Sur notre site internet <http://www.holcim.de/> (« **Über uns** » « **Arbeitssicherheit** »), vous trouverez les « **Fremdfirmeneinweisung - Web based Training** » sur la Sécurité au Travail ou directement sur [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Sélection de la bonne formation (domaine gris)  
Formation pour les sociétés externes : Cliquez sur « **Web based Training / Ersteinweisung** » ou  
Formation pour commissionnaires de transport : Cliquez sur « **Fahrereinweisung Spediteure** »
- 3) **Connectez-vous** avec vos **données personnelles**  
**Veillez à respecter :** l'orthographe correcte, l'orthographe uniforme du nom de l'entreprise - impossible à changer.
- 4) **Suivi de la formation**
- 5) Imprimer le **certificat** et le présenter à votre interlocuteur LH
- 6) Demander votre **autocollant de casque** à votre interlocuteur LH

Une capture d'écran de la page de connexion 'sam\* | Herzlich willkommen'. La page est en français et propose deux options de connexion : 'Fremdfirmen/Besucher' et 'interner Mitarbeiter'. Les champs de saisie sont : 'Vorname', 'Nachname', 'Firmenname', 'Firmensitz (Ort)', 'Anmeldename' et 'Passwort'. Il y a également une barre de navigation avec des drapeaux de différents pays et un bouton 'Anmelden' en bas à droite.

## Obuka prije rada

### Za koga?

Pohađanje internetske obuke iz sigurnosti na radu obavezno je za sve zaposlenike društva LafargeHolcim (LH).

Sve vanjske osobe koje rade duže od jednog dana u nekom od LH-ovih postrojenja ili osobe koje su u bliskom kontaktu s LH-om (npr., ugovorni dobavljači, vanjski zaposlenici, špediteri, radnici preko ljeta itd.) moraju prije rada pohađati internetsku obuku iz sigurnosti na radu.



### Certifikat:

Završena obuka potvrđuje se **certifikatom**.

Svi LH-ovi zaposlenici čuvaju taj certifikat na svom radnom mjestu ili ga dohvaćaju putem čitaonice.

Vanjske će osobe svojoj kontaktnoj osobi u LH-u kao dokaz predočiti ovaj certifikat.

Sve osobe koje su završile obuku dobit će od svog Odjela Health & Safety (zdravlje i sigurnost) ili od kontaktne osobe u LH-u **naljepnicu za kacigu** s datumom isteka obuke. Tu naljepnicu potrebno je nalijepiti na kacigu.

### Radite li unutar jedne godine na različitim lokacijama? Ne morate ponovno pohađati obuku jer:

- vaša kontaktna osoba u LH-u ima uvid u vaš certifikat i može ga ponovno ispisati
- pomoću podataka koje ste naveli za prijavu možete bilo kada dohvatiti i ponovno ispisati certifikat.

### Valjanost:

Obuka je valjana godinu dana.

Za vanjske je osobe kontaktna osoba u LH-u odgovorna za provjeru valjanosti.

## Postupak pohađanja obuke:

- 1) Na našoj početnoj stranici <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) možete pronaći **„Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“** za sigurnost na radu ili do obuke možete doći izravno putem stranice [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Odabir prikladne **obuke (sivo područje)**  
Obuka za vanjske tvrtke: Kliknite na **„Web based Training / Ersteinweisung“** ili  
Obuka za špeditere: Kliknite na **„Fahrereinweisung Spediteure“**
- 3) **Prijavite** se sa svojim **osobnim podacima**  
**Vodite računa o:** Ispravnom načinu pisanja, ujednačenom načinu pisanja naziva društva – ne može se prilagoditi.
- 4) **Pohađanje obuke**
- 5) Ispišite **certifikat** i predočite ga svojoj kontaktnoj osobi u LH-u
- 6) Zatražite **naljepnicu za kacigu** od kontaktne osobe u LH-u



## Munkavégzés előtt kötelező a képzés

### Kinek szól?

A munkavédelemmel kapcsolatos web-alapú képzés elvégzése LafargeHolcim (LH) minden alkalmazottja számára kötelező.

Minden olyan külső személynek, aki egy napnál hosszabb ideig dolgozik valamely LH-üzemben, vagy olyan személynek, aki szoros kapcsolatban áll az LH-val (pl. szerződéses beszállítók, külső alkalmazottak, szállítmányozók, szabadság alatt dolgozók stb.), munkavégzés előtt el kell végeznie a munkavédelemmel kapcsolatos web-alapú képzést.



### Tanúsítvány:

A képzés elvégzését **tanúsítvánnyal** igazoljuk.

Az LH valamennyi alkalmazottja ezt a tanúsítványt a munkahelyén tartja, vagy az olvasótermen keresztül jut hozzá.

Külső személyek igazolásként mutatják be ezt a tanúsítványt az LH-kapcsolattartójuknak.

A képzést elvégző személyek **sisakmatricát** kapnak a képzés lejáratí dátumával a Health & Safety Osztálytól vagy az LH-kapcsolattartótól. Ezt a matricát a védősisakon kell elhelyezni.

### Egy éven belül különböző telephelyeken dolgozik? Nem kell újra elvégeznie a képzést, mert:

- Az LH-kapcsolattartója megtekintheti és újra kinyomtathatja a tanúsítványt.
- A tanúsítványt bármikor megnyithatja az oldalon megadott bejelentkezési adatokkal, és újra kinyomtathatja.

### Érvényesség:

A képzés érvényessége 1 évre korlátozódik.

Külső személyek esetében az érvényesség ellenőrzéséért az LH-kapcsolattartó felel.

## Az oktatás elvégzésének folyamata:

1) A honlapunkon: <http://www.holcim.de/> („Über uns” „Arbeitssicherheit”) menüpontban találja a **„Fremdfirmeneinweisung - Web based Training”** munkabiztonsághoz, vagy közvetlenül ezen a hivatkozáson: [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)

2) A megfelelő képzés kiválasztása (szürke terület)

Képzés külső vállalatok részére: Kattintson a **„Web based Training / Ersteinweisung”** menüpontra, vagy a

Tréning szállítmányozók részére: gombra Kattintson a **„Fahreineweisung Spediteure”** an lehetőségre

3) **Jelentkezzen be a személyes adataival**

**Vegye figyelembe:** Helyes írásmód, a vállalat egységes írásmódja – nem módosítható.

4) **Végezze el a képzést**

5) **A tanúsítványt** nyomtassa ki és mutassa be az LH-kapcsolattartójának

6) **A sisakmatricát** igényelje az LH-kapcsolattartótól

A screenshot of a web login page. At the top, it says "sam\* | Herzlich willkommen" and has a row of flags for language selection. Below that, there are two login sections. The first is for "Fremdfirmen/ Besucher" with fields for "Vorname", "Nachname", "Firmenname", and "Firmensitz (Ort)". The second is for "interner Mitarbeiter" with fields for "Anmeldename" and "Passwort". At the bottom right, there is a green "Anmelden" button.

## Prima di operare è necessario assolvere il training

### A chi si rivolge?

L'effettuazione del training basato su web relativo alla sicurezza sul lavoro è obbligatoria per tutti i collaboratori LafargeHolcim (LH).

Gli esterni operanti presso uno stabilimento LH per più di 1 giorno o le persone a stretto contatto con LH (tra cui fornitori a contratto, collaboratori esterni, spedizionieri, studenti lavoratori stagionali, ecc.) devono assolvere il training prima di iniziare il lavoro.



### Attestato:

La partecipazione al training viene documentata da un **attestato**.

Tutti i collaboratori e le collaboratrici LH dovranno conservare tale attestato presso la postazione di lavoro o potervi accedere attraverso l'area di lettura.

Gli operatori esterni dovranno presentare l'attestato al rispettivo referente LH.

Tutte le persone che abbiano assolto il training otterranno presso il reparto Health & Safety o dal proprio referente LH un **adesivo per caschetto** riportante la data di scadenza del training. L'adesivo va applicato al caschetto protettivo.

### Per chi nell'arco di un anno opera presso più sedi: Non è necessario ripetere il training, in quanto:

- Il rispettivo referente LH può in qualsiasi momento visualizzare l'attestato e stamparlo.
- È possibile visualizzare e ristampare l'attestato in qualsiasi momento utilizzando le proprie credenziali.

### Validità:

Il periodo di validità del training è limitato a 1 anno.

Responsabile della verifica della validità nel caso degli operatori esterni è il rispettivo referente LH.

## Procedura di effettuazione training:

- 1) Accedere al sito <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) e andare alla voce „Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“ relativa alla sicurezza sul lavoro; in alternativa, accedere direttamente utilizzando il link [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Selezione del training pertinente (**area grigia**)  
Training per ditte esterne: Cliccare su "**Web based Training / Ersteinweisung**" o su  
Training für Spediteure: Cliccare su „**Fahreereinweisung Spediteure**“
- 3) **Effettuare l'accesso** con le proprie **credenziali**.  
**Avvertenza**: Fare attenzione a digitare le diciture corrette e a indicare la ditta riportando sempre la stessa dicitura
- 4) **Effettuazioni del training**
- 5) Stampare l'**attestato** da presentare al proprio referente LH
- 6) Richiedere l'**adesivo per caschetto** al proprio referente LH

## Eerst training, dan het werk

### Voor wie?

Het volgen van de webbased training over arbeidsveiligheid (ArSi – WbT) is voor alle medewerkers van LafargeHolcim (LH) verplicht.

Alle externe personen die langer dan 1 dag in een LH-vestiging werken, of personen die een nauwe relatie met LH hebben (bijvoorbeeld contractleveranciers, externe medewerkers, vervoerders, vakantiekrachten, enz.) moeten de ArSi – WbT voorafgaand aan de werkzaamheden volgen.



### Certificaat:

Het met succes afronden van de training wordt bevestigd met een **certificaat**.

Alle LH-medewerkers bewaren dit certificaat op hun werkplek of kunnen het via de leeskamer openen.

Externe personen tonen dit certificaat als bewijs aan hun contactpersoon bij LH.

Iedereen die de training met succes heeft afgerond, ontvangt van de afdeling Health & Safety of van de LH-contactpersoon een **helmsticker** met de vervaldatum van de training. Deze sticker moet op de veiligheidshelm worden aangebracht.

### Bent u binnen een jaar op verschillende locaties werkzaam? U hoeft de training niet nogmaals te volgen, want:

- Uw LH-contactpersoon kan uw certificaat inzien en nog een keer voor u afdrucken.
- U kunt het certificaat op elk moment met uw aanmeldgegevens op de webpagina openen en nog een keer afdrucken.

### Geldigheid:

De gevolgde training blijft 1 jaar geldig.

Voor externe personen is de LH-contactpersoon verantwoordelijk voor de controle op de geldigheid.

## Procedure voor het volgen van de opleiding:

- 1) Via onze homepage <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) kunt u de „Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“ over arbeidsveiligheid vinden, of rechtstreeks via [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Keuze van de juiste training (grijs gedeelte)  
Training voor externe bedrijven: Klik op "**Web based Training / Ersteinweisung**" of  
Training voor transportbedrijven: Klik op „**Fahrereinweisung Spediteure**“ an
- 3) **Meld** u zich aan met uw **persoonsgegevens**  
**Let op:** Juiste schrijfwijze, uniforme schrijfwijze van de onderneming – kan niet worden aangepast.
- 4) **Training volgen**
- 5) **Certificaat** afdrucken en aan uw LH-contactpersoon tonen
- 6) **Helmsticker** bij uw LH-contactpersoon opvragen

## Przed pracą konieczne jest szkolenie

### **Dla kogo?**

Udział w szkoleniach internetowych dotyczących bezpieczeństwa pracy jest obowiązkowy dla wszystkich pracowników LafargeHolcim (LH).

Wszystkie osoby z zewnątrz, które pracują w zakładzie LH dłużej niż 1 dzień w zakładzie LH lub osoby, które mają bliższy kontakt z LH (np. dostawcy kontraktowi, pracownicy zewnętrznymi, spedytorzy, pracownicy wakacyjni itp.) przed rozpoczęciem pracy muszą odbyć szkolenie internetowe dotyczące bezpieczeństwa pracy.



### **Certyfikat:**

Ukończenie szkolenia zostaje potwierdzone [certyfikatem](#).

Wszyscy pracownicy LH przechowują ten certyfikat w swoim miejscu pracy lub mają do niego dostęp przez czytelnię.

Osoby z zewnątrz przedkładają ten certyfikat osobie do kontaktu w LH jako dowód.

Wszystkie osoby, które ukończyły szkolenie, w dziale Health & Safety lub u swojej osoby do kontaktu w LH otrzymują **naklejkę na kask** z datą ważności szkolenia. Naklejkę tę należy umieścić na kasku ochronnym.

### **Pracujesz w ciągu jednego roku w różnych miejscach? Nie musisz ponownie odbywać szkolenia, ponieważ:**

- Twoja osoba do kontaktu w LH może zobaczyć Twój certyfikat i ponownie go wydrukować.
- W każdej chwili możesz otworzyć certyfikat na stronie, podając swoje dane do logowania na stronie i jeszcze raz go wydrukować.

### **Ważność:**

Ważność szkolenia jest ograniczona do 1 roku.

W przypadku osób z zewnątrz odpowiedzialna za sprawdzenie ważności szkolenia jest osoba do kontaktu w LH.

## Jak odbyć szkolenie?

1) Poprzez naszą stronę internetową <http://www.holcim.de> („Über uns” „Arbeitssicherheit”) w zakładce „Fremdfirmeneinweisung - Web based Training” dotyczącej szkolenia na temat bezpieczeństwa pracy lub bezpośrednio poprzez stronę [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)

2) Wybór właściwego szkolenia (szary obszar)

Szkolenie dla firm zewnętrznych: Kliknij „Web based Training / Ersteinweisung” lub

Szkolenie dla spedytorów: Kliknij „Fahreereinweisung Spediteure“

3) **Zaloguj się**, wpisując swoje **dane osobowe**

**Pamiętaj:** Prawidłowa pisownia, jednolita pisownia firmy – tego nie da się skorygować.

4) **Weź udział w szkoleniu**

5) Wydrukuj **certyfikat** i przedłóż go swojej osobie do kontaktu w LH

6) Poproś o **naklejkę na kask** u osoby do kontaktu w LH

## Antes do trabalho vem a formação

### Para quem?

A implementação da formação online sobre segurança ocupacional é obrigatória para todos os funcionários da LafargeHolcim (LH).

Todas as pessoas externas que trabalhem mais do que 1 dia numa planta da LH ou pessoas que estejam em contacto mais próximo com a LH (p. ex. fornecedores contratados, funcionários externos, despachantes, trabalhadores contratados durante as férias escolares, etc.) devem fazer a formação ArSi com base em plataforma online antes de iniciarem o trabalho.



### Certificado:

A conclusão da formação é confirmada com um **Certificado**.

Todos os funcionários da LH guardam este certificado no seu local de trabalho ou acedem ao mesmo na sala de leitura.

Pessoas externas apresentam este certificado como comprovativo à pessoa de contacto na LH.

Todas as pessoas que completarem a formação recebem um **autocolante de capacete** com a data de validade da formação do departamento de Health & Safety ou da pessoa de contacto na LH. Este autocolante deve ser colado no capacete de segurança.

### Trabalhar em locais diferentes no espaço de um ano? Não precisa de fazer a formação novamente porque:

- A pessoa de contacto na LH pode visualizar o seu certificado e imprimi-lo novamente.
- Pode aceder ao certificado a qualquer momento com os dados de início de sessão que forneceu na página e imprimi-lo novamente.

### Validade:

A validade da formação é limitada a 1 ano.

No caso de pessoas externas, a pessoa de contacto na LH é responsável pela certificação da validade.

## Procedimento para a realização da formação:

- 1) Na nossa Página Inicial <http://www.holcim.de/> („Über uns“ (Sobre nós) „Arbeitsicherheit“ (Segurança no trabalho)) encontrará „Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“ (Instruções para empresas externas - formação online) relativamente a segurança no trabalho, podendo ir diretamente a [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Seleção da formação correta (campo cinzento)  
Formação para empresas externas: Clique em "**Web based Training / Ersteinweisung**" (Formação online - formação inicial) ou  
Formação para despachantes: Clique em „**Fahrereinweisung Spediteure**“ (Formação para motoristas Despachantes)
- 3) **Inscreeva-se** com os seus **dados pessoais**  
**Tenha em atenção o seguinte:** Ortografia correta, grafia uniforme da empresa - não pode ser ajustada.
- 4) **Realização da formação**
- 5) Imprimir o **certificado** e apresentar à pessoa de contacto na LH
- 6) Pedir o **autocolante para capacete** à pessoa de contacto na LH

## Înainte de începerea muncii are loc instructajul

### **Pentru cine?**

Parcursul instructajului online privind securitatea în muncă este obligatoriu pentru toți angajații și toate angajatele LafargeHolcim (LH).

Toate persoanele externe care lucrează mai mult de 1 zi într-o fabrică LH sau persoanele care se află în relații mai strânse cu LH (de ex. furnizori agreați, angajați externi, transportatori, elevi/studenți angajați pe perioada vacanței etc.) au obligația de a parcurge, înainte de începerea muncii, instructajul online privind securitatea în muncă (ArSi - WbT).



### **Certificat:**

Absolvirea instructajului este confirmată printr-un **certificat**.

Toți angajații și toate angajatele vor păstra acest certificat la locul de muncă sau îl vor accesa la sala de lectură.

Persoanele externe vor prezenta acest certificat drept dovadă persoanei de contact din cadrul LH.

Toate persoanele care au absolvit instructajul vor primi de la departamentul Health & Safety sau de la persoana de contact din cadrul LH o **etichetă autocolantă pentru casca de protecție** cu data de expirare a instructajului. Această etichetă va fi lipită pe casca de protecție.

**Lucreți în diverse locații în cursul unui an? Nu trebuie să parcurgeți instructajul de mai multe ori, deoarece:**

- Persoana de contact din cadrul LH poate vizualiza și lista din nou certificatul dumneavoastră.
- Puteți accesa oricând certificatul pe website introducând datele dumneavoastră de autentificare și îl puteți lista din nou.

### **Valabilitate:**

Valabilitatea instructajului este limitată la 1 an.

În cazul persoanelor externe, persoana de contact din cadrul LH este responsabilă cu verificarea valabilității instructajului.

## Procedura de desfășurare a instructajului:

- 1) Pe website-ul nostru <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) găsiți instructajul online privind securitatea în muncă **„Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“**, sau puteți accesa direct [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Selectați instructajul corespunzător (în caseta gri)  
Instructaj pentru întreprinderi externe: Dați click pe **"Web based Training / Ersteinweisung"** sau  
Instructaj pentru transportatori: Dați click pe **„Fahrereinweisung Spediteure“**
- 3) **Autentificați-vă cu datele dumneavoastră personale**  
**Vă rugăm să aveți în vedere:** Ortografia corectă, ortografia uniformă a întreprinderii - nu poate fi ajustată.
- 4) **Parcurgeți instructajul**
- 5) Listați **certificatul** și prezentați-l persoanei de contact din cadrul
- 6) Solicitați persoanei de contact din cadrul LH **eticheta autoc**

## Обучение проводится перед началом работы

### Для кого?

Прохождение веб-обучения по охране труда является обязательным для всех сотрудников LafargeHolcim (LH).

Все посторонние лица, работающие более 1 дня на заводе LH или лица, находящиеся в более близком контакте с LH (например, поставщики по контракту, внештатные сотрудники, экспедиторы, сотрудники, устроенные на время каникул и т. д.), должны пройти веб-обучение по охране труда перед началом работы.



### Сертификат:

Прохождение обучения подтверждается **сертификатом**.

Все сотрудники LH хранят этот сертификат на рабочем месте или имеют доступ к нему через читальный зал.

Посторонние лица предъявляют этот сертификат Вашему контактному лицу в LH в качестве доказательства.

Все лица, прошедшие обучение, получают в отделе «Health & Safety» или у контактного лица из LH **наклейку на шлем** со сроком действия обучения. Эту наклейку необходимо приклеить на защитный шлем.

### Вы работаете в разных местах в течение года? Вам не нужно проходить обучение ещё раз, потому что:

- Контактное лицо в LH может просмотреть ваш сертификат и распечатать его еще раз.
- Вы можете получить доступ к сертификату в любое время с указанными регистрационными данными на странице и распечатать его еще раз.

### Срок действия:

Срок действия обучения составляет 1 год.

За проверку действительности для посторонних лиц отвечает контактное лицо в LH.

## Методика проведения обучения:

- 1) На домашней странице <http://www.holcim.de/> («Über uns», «Arbeitssicherheit») можно найти **«Fremdfirmeneinweisung - Web based Training»** (инструктаж для сторонних компаний — веб-обучение) по охране труда либо напрямую по ссылке [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Выбор правильного обучения (серое поле)  
Обучение для сторонних компаний: Нажмите на **«Web based Training / Ersteinweisung»** или  
Обучение для экспедиторов: Нажмите на **«Fahrereinweisung Spediteure»**
- 3) **Зарегистрируйтесь**, используя свои **личные данные**  
**Обратите внимание:** Соблюдайте правописание и единообразное название компании — это не подлежит изменению.
- 4) **Провести обучение**
- 5) Распечатайте **сертификат** и предъявите контактному лицу в LH
- 6) Запросите **наклейку на шлем** у контактного лица в LH

## Pred nástupom do práce musíte absolvovať školenie

### Pre koho?

Absolvovanie WBT (vzdelávania s podporou webových technológií) na tému BOZP je pre všetkých zamestnancov spoločnosti LafargeHolcim (LH) povinná.

Všetky externé osoby, ktoré pracujú v niektorom závode LH dlhšie ako 1 deň alebo osoby, ktoré sú v úzkom kontakte s LH (napr. zmluvní dodávatelia, externí zamestnanci, špeditéri, brigádnici a pod.) musia pred nástupom do práce absolvovať WBT na tému BOZP.



### Certifikát:

Absolvovanie školenia potvrdzuje **certifikát**.

Všetci zamestnanci LH sú povinní uchovávať tento certifikát na svojom pracovisku alebo sa k nemu dostanú prostredníctvom čítárne.

Externé osoby predložia tento certifikát svojej kontaktnej osobe v LH.

Všetky osoby, ktoré absolvovali školenie, dostanú na oddelení Health & Safety alebo od svojej kontaktnej osoby v LH **nálepku na prilbu** s dátumom vypršania platnosti certifikátu. Túto nálepku treba umiestniť na ochrannú prilbu.

**Pracujete v rámci jedného roka v rôznych závodoch? Školenie nemusíte absolvovať ešte raz, pretože:**

- Vaša kontaktná osoba si môže certifikát pozrieť a ešte raz vytlačiť.
- Vy si môžete certifikát kedykoľvek načítať s prihlasovacími údajmi, ktoré ste uviedli a ešte raz si ho vytlačiť.

### Platnosť:

Platnosť školenia je obmedzená na 1 rok.

V prípade externých osôb nesie zodpovednosť za kontrolu platnosti kontaktná osoba LH.

## Postup na absolvovanie školenia:

- 1) Na našej internetovej stránke <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) nájdete **„Fremdfirmeneinweisung - Web based Training“** na tému BOZP alebo priamo na stránke [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) Výber správneho školenia (sivá oblasť)  
Školenie pre cudzie firmy: Kliknite na **„Web based Training / Ersteinweisung“** alebo  
Školenie pre špeditórov: Kliknite na **„Fahreereinweisung Spediteure“**
- 3) **Prihláste sa** so svojimi **osobnými údajmi**  
**Majte na pamäti:** Správny spôsob písania, jednotný spôsob písania spoločnosti – nedá sa upraviť.
- 4) **Absolvovanie školenia**
- 5) **Certifikát** si vytlačte a predložte vašej kontaktnej osobe v LH
- 6) **Nálepku na prilbu** si vyžiadajte od kontaktnej osoby v LH



## Usposabljanju sledi delo

### Za koga?

Izvajanje spletnega usposabljanja o varnosti pri delu je obvezno za vse zaposlene v podjetju LafargeHolcim (LH).

Vse zunanje osebe, ki delajo dlje kot 1 dan v obratu LH, ali osebe, ki so v tesnejših stikih s podjetjem LH (npr. pogodbeni dobavitelji, zunanji zaposleni, špediterji, počitniški delavci itd.), morajo pred delom opraviti spletno usposabljanje o varnosti pri delu.



### Certifikat:

Zaključek usposabljanja je potrjen s potrdilom **certifikatom**.

Vsi zaposleni v podjetju LH hranijo to potrdilo na svojem delovnem mestu ali do njega dostopajo preko čitalnice.

Zunanje osebe predložijo ta certifikat svoji kontaktni osebi v podjetju LH kot dokaz.

Vse osebe, ki so končale usposabljanje, bodo od oddelka Health & Safety ali njihove kontaktne osebe v podjetju LH prejele nalepko na čeladi z datumom izteka usposabljanja. Ta nalepka mora biti pritrjena na varnostno čelado.

### Ali v enem letu delate na različnih lokacijah? Usposabljanja vam ni potrebno ponoviti, saj:

- vaša kontaktna oseba v podjetju LH lahko pogleda vaš certifikat in ga ponovno natisne.
- Certifikat lahko kadarkoli priključete s prijavnimi podatki, ki ste jih navedli na strani, in ga ponovno natisnete.

### Veljavnost:

Veljavnost usposabljanja je omejena na 1 leto.

Pri zunanjih osebah je za preverjanje veljavnosti odgovorna kontaktna oseba podjetja LH.

## Postopek izvedbe usposabljanja:

- 1) Preko naše spletne strani <http://www.holcim.de/> („Über uns“ „Arbeitssicherheit“) najdete „**Fremdfirmeneinweisung - Web based Training**“ o varnosti pri delu ali neposredno na [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung)
- 2) **Izbira pravega usposabljanja (sivo področje)**  
Usposabljanje za zunanje izvajalce Kliknite "**Web based Training / Ersteinweisung**" ali  
Usposabljanje za špediterje: Kliknite "**Fahrereinweisung Spediteure**"
- 3) **Prijavite** se s svojimi **osebnimi podatki**  
**Upoštevajte:** pravilen zapis, pravilen zapis podjetja - ni mogoče prilagoditi.
- 4) **Izvedba usposabljanja**
- 5) **Certifikat** natisnite in predložite svoji kontaktni osebi podjetja LH
- 6) **Nalepko za čelado** zahtevajte pri kontaktni osebi podjetja LH

A screenshot of a web login page. At the top, it says "sam\* | Herzlich willkommen" and has a row of flags for language selection. Below that, there are two login sections. The first is for "Fremdfirmen/Besucher" with fields for "Vorname", "Nachname", "Firmenname", and "Firmensitz (Ort)". The second is for "interner Mitarbeiter" with fields for "Anmeldename" and "Passwort". At the bottom right, there is a green "Anmelden" button.

## Eğitim işten önce gelir

### Kimin için?

Tüm LafargeHolcim (LH) çalışanları için web tabanlı iş güvenliği eğitiminin uygulanması zorunludur.

Bir LH tesisinde 1 günden fazla çalışan veya LH ile daha yakın temas halinde olan tüm harici kişiler (örn. sözleşmeli tedarikçiler, harici çalışanlar, nakliye şirketleri, tatil işçileri, vb.) çalışmadan önce Web Tabanlı İş Güvenliği Eğitimi'ni (ArSi – WbT) almak zorundadır.



### Sertifika:

Eğitimin tamamlandığı bir **sertifika** ile teyit edilir.

Tüm LH çalışanları bu sertifikayı iş yerlerinde muhafaza eder veya okuma odası üzerinden erişim sağlarlar.

Harici kişiler, bu sertifikayı LH irtibat kişilerine kanıt olarak sunarlar.

Eğitimi tamamlayan tüm kişiler, Health & Safety Departmanından veya LH irtibat kişilerinden eğitimin geçerlilik bitiş tarihini gösteren bir **baret etiketi** alırlar. Bu etiket, baretin üzerine yapıştırılmalıdır.

### Bir yıl içerisinde farklı tesislerde mi çalışıyorsunuz? Eğitimi tekrar almak zorunda değilsiniz, çünkü:

- LH irtibat kişiniz sertifikanızı görüntüleyebilir ve tekrar yazdırabilir.
- Sertifikaya istediğiniz zaman sayfada belirttiğiniz giriş bilgilerinizle erişebilir ve tekrar yazdırabilirsiniz.

### Geçerlilik:

Eğitimin geçerliliği 1 yıl ile sınırlıdır.

Harici kişiler için, geçerliliğin kontrol edilmesinden LH irtibat kişisi sorumludur.

## Eğitimin uygulanmasında izlenecek yöntem:

- 1) <http://www.holcim.de/> adresindeki ana sayfamızda ("**Über uns**" "**Arbeitssicherheit**") altında iş güvenliğine yönelik "**Fremdfirmeneinweisung - Web based Training**" bilgilerini bulabilir veya doğrudan [www.holcim.de/de/ersteinweisung](http://www.holcim.de/de/ersteinweisung) adresinden ulaşabilirsiniz
- 2) **Doğru eğitimi seçin (gri alan)**  
**Yabancı firmalar için eğitim:** "**Web based Training / Ersteinweisung**" bağlantısına tıklayın  
**Nakliye şirketleri için eğitim:** "**Fahrereinweisung Spediteure**" bağlantısına tıklayın
- 3) **Kişisel bilgileriniz** ile **giriş** yapın  
**Lütfen unutmayın:** Şirketin doğru yazım şekline, tek tip yazım şekline dikkat edin - uyarlama yapılamaz
- 4) **Eğitimi gerçekleştirin**
- 5) **Sertifikayı** yazdırın ve LH irtibat kişinize ibraz edin
- 6) LH irtibat kişisinden **baret etiketini** isteyin

sam\* | Herzlich willkommen

— Fremdfirmen/ Besucher — internen Mitarbeiter —

Vorname:

Nachname:

Firmenname:

Firmensitz (Ort):

Anmeldename:

Passwort:

Anmelden